

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## EL JARDÍN DE LOS GIRASOLES DEL MOLINO DE VIENTO



Disfrute del verano en Sakura furusato hiroba, del sábado 6 al domingo 21 de julio desde las 9 hasta las 16 horas. Aproximadamente 15,000 plantas de girasoles se extiende en toda la superficie, de fondo el molino de viento holandés.

### ☆Eventos durante la temporada:

☼ **Crucero de recreo de Imbanuma:** El servicio de navegación del barco de recreo son los sábados, domingos y días festivos.

El costo para los adultos: ¥1,000 y niños: ¥500

☼ **Recojo y venta de girasoles:** Pueden recoger 2 girasoles a ¥100.

El horario de atención es de las 9 hasta las 16 horas.

☼ Asociación de turismo de Sakura  
☎(486)-6000 (Sakura shi-kanko-kyokai)

## APERTURA DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Se abrirán las piscinas municipales de Iwana y Joza, del lunes festivo 15 de julio al sábado 31 de agosto, en el horario de 9 a 12 y de las 13 hasta las 16 horas.

Ambas piscinas tienen como sistema el uso en 2 horarios, los usuarios tienen que retirarse y volver a entrar.

**Iwana-undo-koen:** Piscina olímpica(50metros) / Piscina para infantiles.

**Joza-sogo-koen:** Piscina de competencia (25metros)/para infantiles y patera con mini tobogán

Ambas piscinas tienen como sistema el uso en 2 horarios, los usuarios tienen que retirarse y volver a entrar.

La tarifa para adultos y alumnos de koko es: ¥480, y para estudiantes de primaria y secundaria: ¥150 y gratuito para infantiles.

※Uso del armario(coin locker): ¥ 50.

※A partir del 1 de abril del 2019 hubo reajuste con respecto a la tarifa de las instalaciones.

※Por favor verifique con anticipación las normas de cada piscina.



Información general “Iwana-rikujo-kyougijo”: ☎483-0131

Información durante la temporada: >Piscina Iwana-undo-koen: ☎484-1943 / >Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611

## Piscina escolar Nego-chugakko

**Fecha:** Se abrirá del sábado 20 de julio al domingo 25 de agosto

※Sin embargo descansará el lunes 29 de julio, el lunes 5 y 19 de agosto y jueves 22 de agosto.

El horario de atención es de las 13 a 15 horas, de las 15:30 a 17:30 y de las 18 hasta las 20 horas.

El ingreso es gratuito (sistema de cambio completo de agua entre cada horario).

**Serán elegibles:** las personas que residen, trabajen y estudien en Sakura (alumnos de primaria o superior).

(Los estudiantes de primaria tienen que estar acompañados de un tutor y los estudiantes de secundaria después de las 6 de la tarde tienen que estar acompañados de un tutor. Hay límite de ingreso cuando se excede la cantidad de usuarios).

※Debido al estacionamiento limitado; **por favor venga caminando ó en bicicleta.**

※**Tiene que usar el gorro de natación**, no se permite el uso de flotadores y de la pelota playera.

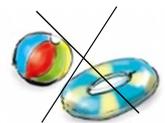
\***Clases gratuita de natación para niños** (es gratuito, es necesario inscribirse)

**Horario:** del jueves 1 al viernes 2 de agosto, desde las 13 a 14 horas y de las 15:30

hasta las 16:30 horas (según el tiempo y la baja temperatura del agua podría suspenderse).

**Dirigidos para:** alumnos de primaria (principiantes que no tienen miedo al caerle agua a la cara),

**Vacantes:** 10 niños por clase (por orden de inscripción, el contenido de cada clase es igual).



Sección de educación social ☎(484)-6189 (shakai-kyoikuka)

Contácto para confirmar en caso de haber o no las clases de natación ☎080(2067)4531

# EVENTOS DE VERANO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA

※Los gastos de participación y otros es aparte del costo de la entrada.

※Venta de pasaporte válido por 1 año.

**Horario:** de 9 hasta las 17 horas (ultima entrada hasta las 16 horas)

**Costo:** adultos: ¥410/ alumnos de primaria y secundaria: ¥100/ infantes: gratis



Sakura Kusabueonooka

☎(485)-7821

Evento	Fecha/horario (mes de julio)	Costo	Observación
✳Eventos de tanabata	lunes 1 al domingo 7	gratuito	no es necesario inscribirse
✳Caminata regular trekking postes (uso de dos bastones)	miércoles 3, viernes 19 de 10 a 12 horas (1er.miércoles y 3er. viernes del mes)	¥500	cualquier persona puede participar (aparte ¥500/alquiler de los instrumentos)
✳Soplar la flauta (flauta de hojas)	sábado 13, de 10 a 12 horas (2do.sábado del mes)	gratuito	cualquier persona puede participar
✳Prueba de dar alimento a la cabra	todos los días	¥100	Participación libre. En el establo.

## FESTIVAL DE FUEGOS ARTIFICIALES DE SAKURA DEL 2019

Fecha sábado 3 de agosto

Horario de 7 a.m. hasta las 8:30 p.m.

Lugar a orillas del lago Imbanuma (cerca a Sakura furusato hiroba)

※en caso de lluvia se realizará al día siguiente



## CONVOCATORIA PARA PERSONAL VOLUNTARIOS

Fecha: sábado 3 de agosto, desde las 4:15 p.m. hasta las 6:00 p.m. (recepción desde las 3:45 p.m.)

**Gratificación por participar:**

\*pase para las gradas reservadas Kashima (zona libre).

\*polos de staff (las primeras 100 personas)

**Contenido:** recojer la basura, repartir bolsas de plástico para la basura, hacer una encuesta, actividades de colecta y otros.

※La comida le corresponde a cada uno.

**Participantes:** Se admiten desde estudiantes de primaria de otras ciudades (acompañados de un tutor)

**Vacantes:** las primeras 150 personas.

**Cierre de inscripción:** hasta el viernes 26 de julio

**Informes e inscripción:**

Pueden hacerlo por medio de fax o correo electrónico Consejo juvenil de Sakura (Sakura seinen kaigisho)

Ogawa: ☎(484)7831 ✉2019sakura.v@gmail.com

Comité organizador de los juegos artificiales

☎(486)-6000 (Sakura shi kanko kyokai)

Para mayores detalles véase a la página web

## SOBRE LA EXPANSIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE CONSULTA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS



A partir del 1 de julio se ampliara los días de consultas sobre asuntos legales, trámites de visa y otros para residentes extranjeros en ventanilla de Chiba ken gaikokujin sougo soudan madoguchi (antes chiba ken gaikokujin telefon soudan), en los idiomas: japonés, inglés, chino, español, tagalog, vietnamita, coreano, nepalés, tailandés, portugués, indonés, ruso y hindi.

El horario de atención es lunes a viernes de 9 a 12 y desde las 13 hasta las 16 horas.

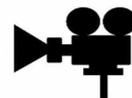
El lugar se encuentra en: ☎261-7114

Chiba ken Chiba shi Mihama ku Nakase 2-6 en el edificio World bussiness garden (WBG) Marive east 14 piso.

Mayores informes: ☎ 043 (297) 2966

Las consultas por profesionales tiene que reservarlo con anticipación (por orden de llegada).

## CINEMA POR LAS VACACIONES DE VERANO "EL SECRETO DEL REY MIDAS"



Venga acompañado de su hijo(a) y disfrute de la película de dibujos animados: "Tad the lost explorer and the secret of king Midas".

Con una duración de 85 minutos.

El próximo domingo 28 de julio, desde las 10:30 hasta las 11:55 horas (atención desde las 10)

En la gran salón del centro comunitario (chuo kominkan dai hall).

Para todas las edades

(los infantes ir acompañados de una persona adulta).

La participación es gratuita, no es necesario inscribirse (300 vacantes, por orden de llegada).

Es una película de estreno en Japón!

Elaborada en España!

Está previsto el estreno de la 2da. parte de la película por las vacaciones de verano para el martes 27 de agosto desde las 10:30 en el mismo lugar.

Centro comunitario ☎(485)-1801(chuo kominkan)

## Excursión de exploración del agua para niños por las vacaciones de verano

Venga con sus niños a explorar en el lago de Imbanuma, Zawa, muchas actividades especiales, subir en bote, tocar los peces y que otros animales encontrará? justo para las tareas de investigación libre (jiyu kenkyu) por las vacaciones.

**Fecha:** miércoles 24 de julio, de 9 hasta las 16 horas.

(fecha de reserva: el lunes 29 de julio).

**Lugar:** usui kominkan (encuentro), Imbanuma, Azetayatsu

**Dirigido:** alumnos del 4to. Al 6to. grado de primaria que residen y estudien en Sakura.

**Vacantes:** 22 personas (por orden de llegada)

**Trámite:** nombre(furigana), dirección, número de teléfono, nombre de la escuela, año escolar o por teléfono y/o mail comunicarse a la sección de vida y medio ambiente.

**Apertura del trámite:** lunes 1 de julio, desde las 9 horas

**Cierre del plazo:** martes del 16 de julio.

**Mayores informes:** seikatsu kankyo ka ☎ 043 (484) 4278

✉ [seikatsukankyo@city.sakura.lg.jp](mailto:seikatsukankyo@city.sakura.lg.jp)

※En caso de la irregularidad del tiempo, vientos fuertes, etc., el barco de crucero no podrá navegar.

**INSCRIPCIÓN PARA VIVIENDAS MUNICIPALES del martes 16 al miércoles 31 de julio del 2019 desde las 8:30 a.m. hasta las 5:15 p.m.**

- ◆ Los solicitantes deben de reunir los siguientes requisitos del ① al ⑥:
- ① Residir más de 1 año en Sakura y no estar retrasado en los pagos del impuesto municipal.
- ② Que este viviendo con alguien o tener previsto vivir con algún pariente.
- ※ Sin embargo, puede vivir solo según la situación familiar.
- ③ Demostrar que se encuentra en la necesidad de tener una vivienda.
- ④ Según los parámetros fijados, se asinaran las viviendas calculando el ingreso mensual. familia común: menor de ¥158,000 mensual familia a criterio: menor de ¥214,000 mensual
- ※ Las familias a criterio, se refiere a las familias que están dentro de los requisitos fijados, los adultos mayores y familia con discapacidad y otros.
- ⑤ El garante tiene que tener un ingreso más o menos igual o mayor que el solicitante.
- ⑥ No se permite al mismo solicitante y a las personas que van a convivir que estén involucradas a grupos mafiosos.
- ◆ La guía de inscripción y la solicitud están distribuidos en: Jutaku-ka (sección de construcción de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, centros de servicio público de Nishishizu y/o Sakura.



◆ Viviendas previstas: (puede haber cambios en la suscripción)

lugar	constitución	alquiler
Vivienda de Oja 1er. piso	2DK para familias en general	¥18,400 a ¥36,200
Vivienda de Oja 1er. piso	2LDK para familias en general	¥23,300 a ¥45,900
Vivienda de Oja 3er. piso	3DK para familias en general	¥23,500 a ¥46,200
Vivienda de Fujizawa	2DK para familias en general	¥15,200 a ¥30,000
Vivienda de Fujizawa	3DK para familias en general	¥20,600 a ¥40,400
Vivienda de Fujizawa	3DK para familias en general	¥20,600 a ¥40,400
Vivienda de Fujizawa	3DK para familias con personas adultas mayores	¥20,600 a ¥40,400
Vivienda de Horinouchi	3DK para familias en general	¥20,300 a ¥39,900

- ◆ La Forma de inscripción es adjuntar los documentos requeridos con la solicitud y presentarlo directamente a la sección de construcción de viviendas del municipio (Jutaku-ka del municipio).
- ※ No se permite enviarlo por correo.

Sección de construcción de viviendas grupo promotor de viviendas ☎(484)-6168 (Jutaku-ka / Jutaku-tanto)

**CONTROL DE PLAGAS EN LOS ARROZALES**

Se llevará a cabo la fumigación en los campos de arroz, empleando helicópteros a control remoto en diferentes fechas (según la zona) y en el mismo horario de 4:00 a.m. hasta las 10:00 a.m. (antes o después)

**Nombres de las enfermedades causadas por las plagas:** enfermedad brusone, tizón de la vaina, cicadélicos y otros.

**Uso del fármaco:** basándose a la ley de control de plaguicida se empleará fármacos de alta seguridad.

**Precauciones!**

- >No entrar en la zona de fumigación.
- >Los hogares adyacentes a la zona de fumigación, no dejar agua potable al interperie de los colindantes a la zona de fumigación, no dejar alimentos y bebidas al intemperie.
- >En las zonas previstas de esparcimiento, si necesitara de cobertores para su automovil, productos agrícolas, avise con anticipación.
- >Por lo menos 5 días no ingrese a los arrozales.
- ※ Si su estado físico no es favorable, por favor contáctanos
- ※ En caso se prolonge al día siguiente por el estado del tiempo, etc., se les comunicará a través del vehículo informativo.



Fecha	zonas
viernes 19 de julio	Wada, Nego
sábado 20 de julio	Usui, Chyoda y Shizu
domingo 21 de julio	Sakura
lunes 22 de julio	Nego y Yatomi

Sakurashi-shokubutsu-boeki-kyoukai ☎(485)6188 (JA Chiba mirai Sakura Yotsukaido hanbai center nai)

**La población de la ciudad de Sakura al mes de mayo del 2019**  
 >175, 455 personas / 77,890 familias  
 >86,539 hombres y 88,916 mujeres  
 >3,476 residentes extranjeros



**RENOVACIÓN DE LA TARJETA DE AYUDA PARA GASTOS MÉDICOS PARA NIÑOS**

Todos los años el 1 de agosto se renueva la tarjeta de ayuda para gastos médicos “kodomo iryoji josei jukyukun”. La nueva tarjeta será enviada a fines del mes de julio, no es necesario tramitarlo.

**<Al llegarles a sus manos>**

- ☆ Por favor verifique que el nombre, dirección, etc., no estén equivocados.
- ☆ En caso que el importe a pagar varíe con sus otros hijos, por favor contáctese con el número escrito abajo.

**<Aquellos que hicieron una declaración de ingresos o una notificación de rectificación después del 1 de julio>**

Podría variar el importe a pagar, por favor presente una notificación de cambio en la sección jido seishonenka

Sección del niño y el adolescente ☎(484)-6140 (jido-seishonenka)

**PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE JULIO**  
 Último plazo: miércoles 31 de julio

- \*Impuestos sobre el inmueble (kotei-shisanzei) / Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei)
- 2da. fase**
- \*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryohokenryo) / Primas del seguro de asistencia pública
- 1era. fase**
- Consulta sobre el pago ☎(484)-6118
- Sección del seguro de salud ☎(484)-6136
- Sección de asistencia social ☎(484)-6187 (para las personas adultas mayores)



## INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO 2019

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ABRIL
Clases para padres, nacimiento previsto para los meses de septiembre a noviembre (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 20
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en febrero del 2019	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	miércoles 10
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 24
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 26
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en octubre del 2018	Kenko K.C.	13:30 a 14:45	martes 16
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	martes 23
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en enero del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 3
	Seibu H.C.		jueves 11
	Nambu H.C.		jueves 18
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en enero del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 4
	Seibu H.C.		viernes 12
	Nambu H.C.		viernes 19
Revisión dental para los infantes, nacidos en julio del 2016, enero y julio del 2017 ※*Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	*martes 2 jueves 25
	Seibu H.C.		*lunes 22 lunes 29
	Nambu H.C.		*lunes 8
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 18
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	martes 23
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 5



## CAMBIO DE LA TARJETA DEL SEGURO PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Se cambiará la tarjeta de salud a las personas afiliadas al seguro de salud municipal.

Seguro de salud municipal → [color celeste]

Personas adultas mayores → [color turquesa].

A mediados de julio fueron enviados por correo certificado simple la nueva tarjeta de seguro; a partir del 1 de agosto pueden utilizar la nueva tarjeta.

※ En caso de no llegarle al 1 de agosto, comuníquese por favor.

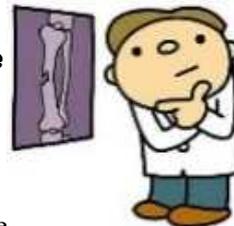
※ No necesariamente ambas tarjetas llegan a la misma casa a la vez.

◆ **Sobre el certificado de importe limitado aplicable “gendo gaku tekiyo ninteisho”:** Es un documento que se presenta en ventanilla al momento de pagar el importe cargado a su cuenta por gastos de internamiento y/o consultas médicas. El certificado que tienen actualmente es válido hasta el 31 de julio. Las personas que necesitan a partir de agosto, tramitar su renovación.

Cabe señalar, que a las personas que tienen el certificado del sistema de asistencia médica para adultas mayores, si no hay variación en el estado familiar, ingreso salarial y otros, preste atención que la nueva tarjeta será enviada adjunto con la tarjeta de salud.



## Reservación para la prueba de de osteoporosis



Esta prueba sólo se realiza una vez cada

5 años, no deje de pasar e...  
Destinado para las mujeres que al 31 de marzo del 2020 cumplirán: 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años.

※ La recepción acabará al concluir el número de vacantes.

Hay casos que no podrán atenderse las personas que a pesar de estar dentro de la edad.

Para mayores detalles sobre los requisitos y la forma del trámites, etc., ver en el sobre adjunto de la guía de revisión “kenshin no goannai”.

Las personas que no tienen a la mano el juego de tickets de revisión, favor de llamar al número escrito abajo.

Centro de salud ☎(485)6711  
(kenko-kanri-center)

### Sección del seguro de salud

> Seguro nacional / tarjeta de seguro ☎(484)-6125 (kokuho/hokensho)

> Seguro nacional / certificado de importe limitado aplicable

☎(484)-1783 (kokuho/gendogaku-tekiyo-ninteisho)

> Tratamiento médico para las personas mayores adultas

☎(484)-6136 (koki koureisha iryo)

## CENTROS DE SALUD DE LA CIUDAD DE SAKURA

**KENKO KANRI CENTER**  
(Centro de control de salud)  
☎(485)-6711 / fax(485)-6714

**SEIBU HOKEN CENTER**  
(Centro de salud de Seibu)  
☎(463)-4181 / fax(463)-4183

**NAMBU HOKEN CENTER**  
(Centro de salud de Nambu)  
☎(483)-2812 / fax(483)-2813